



Le Guide de l'Examineur de la Traduction Biblique Doctrine de Dieu le Père

Timothy F. Neu, Ph.D.—Directeur
Tom Warren, D.Min.—rédacteur
John Hutchins, M.A.—rédacteur
Susan Quigley, M.A.—rédacteur
Tabitha Price, B.A.—rédacteur et éditeur

Anglais - Décembre 2018
Français – Mars 2020



ACCELERATING
BIBLE
TRANSLATION

Affirmation positive	3
Matthieu 6:1-13	4
Matthieu 11:25-27	7
Marc 14:32-39	9
Jean 5:17-18	12
Jean 5:36-47	13
Jean 6:32-40	16
Jean 20:16-17	18
Apocalypse 1:4-6	19

Veillez lire le Manuel des Utilisateurs avant de commencer ce guide

Si vous avez des questions ou des commentaires à propos de ce guide, veuillez nous contacter par e-mail à l'adresse suivante

translation_services@wycliffeassociates.org

Affirmation positive

- Dieu est aussi référé comme le Père de Jésus.
- Dieu est trois personnes : Dieu le Père, Dieu le Fils, et Dieu le Saint Esprit. Chacun de ces trois personnes est complètement et également Dieu, et pourtant il n'y a qu'un seul unique Dieu. C'est un mystère que les humains ne peuvent pas comprendre entièrement.
- Le Père, le Fils, et le Saint Esprit ont le même caractère.
- Le Père a envoyé le Fils (Jésus) dans le monde, et le Père et le Fils ont envoyé le Saint Esprit à son peuple.
- Quoique le Père, Fils, et Saint Esprit sont également Dieu, dans la plupart des moments dans le Nouveau Testament, le mot "Dieu" évoque "Dieu le Père".

(Les tableaux commencent à la page suivante)

Matthieu 6:1-13

Contexte : Ce passage est tiré de l'Evangile de Matthieu. Une foule se rassembla pour entendre Jésus. Il monta sur le flanc de la colline et lorsque ses disciples se rassemblèrent autour de lui, il se mit à les enseigner. Dans cette section il leur apprend comment prier.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section du résumé		
Résumez ce que Jésus dit dans ce verset.	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jésus dit de ne pas "se montrer" en faisant des bonnes œuvres comme donner aux pauvres devant les autres gens ou prier à voix haute aux coins des rues simplement pour être vu. <input type="checkbox"/> Il dit que pour ceux qui font leurs bonnes œuvres devant les gens, la louange des gens serait leur récompense. <input type="checkbox"/> Il leur dit de prier en secret, et leur Père qui sait déjà ce dont ils ont besoin les entendra. <input type="checkbox"/> Il dit de ne pas prier en faisant de vaines répétitions comme les Païens. <input type="checkbox"/> Ensuite il leur a montré comment prier. <input type="checkbox"/> Il leur dit de commencer avec "Notre Père." <input type="checkbox"/> Il dit d'honorer le nom du Père, de prier pour les besoins quotidiens, pour que Son royaume vienne, et pour que sa volonté soit faite sur la terre, et de prier pour le pardon et la protection de la tentation et du mal. 	

Matthieu 6:1-13 (suite)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Questions Spécifiques		
Qu'est ce que Jésus les avertit de ne pas faire ? [6:1]	Il les avertit de ne pas faire leurs bonnes œuvres pour être vus par les autres.	
Qu'est ce qui leur arrivera s'ils font leurs bonnes œuvres devant les gens pour être vus par eux ? [6:1]	Leur Père dans les cieux ne les récompensera pas.	
De qui parlait Jésus lorsqu'il dit "Votre Père dans les cieux"? [6:1]	Il parlait de Dieu.	
Que disait-il lorsqu'il parlait du Père dans les versets 4 et 6?	Il dit qu'il voit ce qui est fait dans le secret et qu'il les récompensera.	
Qu'est ce qu'il dit que le Père connaît dans le verset 8 ?	Il connaît ce dont ils ont besoin avant qu'ils lui demandent.	
Comment est-ce que Jésus dit à ses disciples d'appeler Dieu lorsqu'ils prient ?	Il leur dit de l'appeler "notre Père".	
A propos de quoi Jésus leur dit-il de prier ? [6:9-13]	Il dit de prier pour que le nom du Père soit sanctifié et que son royaume vienne. Il dit de prier pour leurs besoins quotidiens, pour le pardon, et pour la protection de la tentation et du mal.	

Matthieu 6:1-13 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Jésus dit de prier à "notre Père"; à qui, pensez-vous, fait référence le "notre"?	Ici, "notre" fait référence à Jésus et à ses disciples ainsi qu'à tous ceux qui prient, croyant en Lui.	
Qu'est ce que 6:1-13 nous apprend à propos du Père ?	<ul style="list-style-type: none"> • Il est au ciel. • Il voit les choses qui se font dans le secret. • Il récompense l'obéissance. • Il connaît de quoi a besoin une personne avant qu'elle prie. • Son nom est digne d'être honoré. • Il peut pourvoir aux besoins et pardonner les péchés et protéger les gens de la tentation et du mal. 	

Matthieu 11:25-27

Contexte: Ce passage est tiré de l'Evangile de Matthieu. Jésus enseignait les foules.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section du résumé		
Résumez ce que Jésus dit dans ce passage.	<input type="checkbox"/> Jésus loue le Père. <input type="checkbox"/> Son Père a caché des choses aux sages et les a révélés aux enfants. <input type="checkbox"/> Le Père a confié toutes choses à Jésus. <input type="checkbox"/> Seul le Père connaît le Fils. <input type="checkbox"/> Nul ne connaît le Père si ce n'est le Fils et ceux à qui le Fils a révélé le Père.	
Questions Spécifiques		
Qui est-ce que Jésus loua? [11:25]	Il loua son Père.	
Comment est-ce que Jésus l'appela ? [11:25]	Il l'appela, "Père, Seigneur du ciel et de la terre."	
Qui, pensez-vous, est le Seigneur du ciel et de la terre? [11:25]	Dieu.	
Qu'est ce que Jésus dit que le Père a fait ? [11:27]	Son Père lui a confié toutes choses (à Jésus).	
A qui faisait référence Jésus lorsqu'il parlait de son Père? [11:27]	Il faisait référence à Dieu le Père.	
Qui connaît le Fils ? [11:27]	Personne sauf le Père.	

Matthieu 11:25-27 (suite)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
A qui faisait référence Jésus lorsqu'il parlait du "Fils" ?	Il faisait référence à lui-même.	
Qui connaît le Père ?	Seul le Fils et ceux à qui le Fils le révèle.	

Marc 14:32-39

Contexte : Jésus avait terminé son dernier repas avec les 12 disciples. Il leur a dit que l'un des 12 disciples le trahirait. Lorsqu'il les conduisit au Mont des Olives, il dit aux disciples qu'eux tous, y compris Pierre, l'abandonneraient.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section du résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> Jésus et ses disciples sont allés à Gethsémané. <input type="checkbox"/> Jésus leur dit d'attendre alors qu'il irait prier. <input type="checkbox"/> Jésus prit Pierre, Jacques, et Jean avec lui. <input type="checkbox"/> Jésus fut très troublé et dit qu'il se sentit très envahi de tristesse au point de mourir. <input type="checkbox"/> Jésus laissa les trois disciples et alla plus loin. <input type="checkbox"/> Jésus tomba par terre et demanda à son Père d'éloigner de lui la coupe si possible. <input type="checkbox"/> Néanmoins Jésus voulait que la volonté de son Père soit faite et non pas la sienne. <input type="checkbox"/> Il retourna et vit que les trois disciples s'étaient endormis. <input type="checkbox"/> Jésus dit à Pierre de veiller et prier afin qu'il puisse résister à la tentation. <input type="checkbox"/> Jésus retourna et pria comme auparavant.	
Questions Spécifiques		
Où allèrent Jésus et ses disciples ? [14:32]	A Gethsémané.	

Marc 14:32-39 (Continuer)

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Quels disciples Jésus prit avec lui lorsqu'il alla prier ? [14:33]	Pierre, Jacques, et Jean.	
Comment se sentit Jésus après avoir quitté Pierre, Jacques, et Jean ? [14:33-34]	Il était très troublé. Il était envahi de tristesse à mourir	
Après que Jésus eut quitté Pierre, Jacques, et Jean, à qui pria Jésus ? [14:36]	A Abba, Père. Abba dans le Nouveau Testament fait toujours référence à Dieu le Père. (Marc 14:36, Romains 8:15, Galates 4:6)	
Jésus pria "Abba, Père". Qu'est ce que cela nous dit sur l'identité de celui qu'il appela "Abba, Père" ?	Celui que Jésus appela "Abba, Père" est Dieu le Père. (Dieu était le seul à qui Jésus priait, donc ici "Abba, Père" ne pouvait qu'être Dieu le Père)	
Que pria Jésus ? [14:36]	Il pria que Abba, Père, celui qui peut faire toutes choses, éloigne la coupe de lui, mais il voulait que la volonté du Père soit faite, et non la sienne.	
Que signifie Père éloigne la coupe de Jésus ? [14:36]	Jésus parla de sa souffrance et de la mort comme quelque chose qu'il boirait d'une coupe. Jésus était en train de demander au Père un moyen d'accomplir ses destinées sans que Jésus puisse souffrir et mourir.	
Lorsque Jésus retourna aux 3 disciples, qu'est ce qu'ils faisaient ? [14:37]	Ils dormaient.	

Marc 14:32-39 (Continuer)

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Qu'est ce que Jésus dit à Pierre de faire? [14:38]	Il lui dit qu'ils devraient veiller et prier afin qu'ils puissent résister à la tentation car l'esprit peut être bien disposé mais le corps est faible.	
Que signifie : l'esprit est bien disposé mais le corps est faible ? [14:38]	Cela signifie que les gens peuvent vouloir faire ce qui est bien, mais lorsqu'ils sont tentés ils réalisent qu'ils ne peuvent se retenir de faire le mal.	
Que fit Jésus après avoir parlé avec Pierre ? [14:39]	Il alla et pria comme auparavant au Père.	

Jean 5:17-18

Contexte : Dans ce passage de l'Evangile de Jean, Jésus a guéri un homme le jour du Sabbat.

Ce qui a énervé certains des chefs des Juifs car ils croyaient que guérir était un travail, et que Jésus n'aurait pas dû faire un travail le jour du Sabbat. Jésus leur répondit, en expliquant pourquoi il a guéri le jour du Sabbat.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section du résumé		
Résumez ce que Jésus dit dans ces versets	<input type="checkbox"/> Jésus dit qu'il travaillait et que son Père travaillait aussi. <input type="checkbox"/> Les Juifs dans la foule voulaient tuer Jésus pour avoir travaillé le jour du Sabbat et avoir appelé Dieu "Père". <input type="checkbox"/> Les Juifs croyaient qu'en appelant Dieu son "Père" Jésus réclamait être égal à Dieu.	
Questions Spécifiques		
Qu'est ce que Jésus dit à propos de son Père dans le verset 17 ?	"Mon Père travaille même maintenant."	
Qu'est ce que Jésus dit à propos de lui-même dans le verset 17 ?	"Moi aussi, je travaille."	
Pourquoi les Juifs étaient-ils en colère lorsque Jésus a appelé Dieu son Père ? [5:18	Parce que Jésus se déclarait égal à Dieu en appelant Dieu son propre Père. Les Juifs ne croyaient pas que Dieu était le Père à Jésus et que Jésus était égal à Dieu.	

Jean 5:36-47

Contexte : Dans ce passage de l'Evangile de Jean, Jésus a guéri un homme le jour du Sabbat. Ce qui a énervé certains des chefs des Juifs car ils croyaient que guérir un homme était un travail, et que Jésus n'aurait pas dû faire un travail le jour du Sabbat. Ce passage suit la réponse que leur donne Jésus.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section du résumé		
Résumez ce que Jésus dit dans ce passage.	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jésus dit qu'il a un témoignage plus grand que même le témoignage de Jean Baptiste. <input type="checkbox"/> Le travail donné à Jésus par le Père que fait Jésus rend témoignage que le Père a envoyé Jésus. <input type="checkbox"/> Le Père a aussi témoigné en ce qui concerne Jésus. <input type="checkbox"/> Jésus dit que ceux qui ont refusé de l'accepter n'ont jamais entendu ou vu le Père, ni cru aux Ecritures. <input type="checkbox"/> Jésus savait que les Juifs qui le persécutaient n'avaient pas l'amour de Dieu. <input type="checkbox"/> Ils étaient disposés à accepter quelqu'un qui serait venu de son propre autorité, mais ils n'ont pas accepté Jésus, qui est venu dans l'autorité de son Père. <input type="checkbox"/> Ils ne pouvaient croire car ils étaient plus intéressés à recevoir la louange des gens que la louange du Dieu unique. <input type="checkbox"/> Jésus leur dit qu'il ne les accuserait pas devant le Père, mais que Moïse les accuserait. <input type="checkbox"/> Jésus dit que s'ils croyaient Moïse, ils croiraient en lui, mais étant donné qu'ils ne croyaient pas Moïse, ils ne pouvaient pas le croire. 	

Jean 5:36-47 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Questions Spécifiques		
Quel témoignage Jésus dit, était plus important que même le témoignage de Jean Baptiste ? [5:36]	Les œuvres que Jésus faisait.	
De quoi les œuvres que faisait Jésus rendaient-elles témoignage ? [5:36]	Que le Père a envoyé Jésus.	
Qui d'autre rendait témoignage concernant Jésus ? [5:37]	Le Père aussi rendait témoignage concernant Jésus	
Comment, pensez-vous, que le Père témoignait à propos de Jésus ? [5:37-39]	Il témoignait concernant Jésus à travers la parole, les écritures.	
Qu'est ce que Jésus dit qui était vrai à propos des Juifs qui ne croyaient pas en lui ? [5:37-38]	Il dit qu'ils n'ont jamais entendu ni vu le Père et qu'ils n'avaient pas sa parole dans leurs coeurs.	
Qu'est ce que Jésus dit à propos des gens à qui il parlait ? [5:39-40]	Il dit qu'ils lisaient attentivement les écritures car ils voulaient la vie éternelle, mais ils n'étaient pas disposés à venir à Jésus.	
Pourquoi était-ce insensé de leur part de ne pas venir à Christ ? [5:39-40]	Ils voulaient la vie éternelle, et Jésus était celui qui pouvait la leur donner.	

John 5:36-47 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Qu'est ce que Jésus dit d'autre concernant les Juifs qui ne croyaient pas en lui ? [5:42]	Il savait que l'amour de Dieu n'était pas dans leur cœurs.	
Au nom de qui, c'est-à-dire, sous quelle autorité est venu Jésus ? [5:43]	Celle du Père.	
Quelle sorte de personne Jésus dit que ces Juifs accepteraient ? [5:43]	Ils accepteraient une personne qui viendrait de son propre nom, c'est-à-dire, de sa propre autorité.	
Quelle question Jésus posa t-il aux Juifs ensuite ? [5:44]	Il leur demanda comment est-ce qu'ils pouvaient croire tandis qu'ils étaient plus intéressés à recevoir la louange des uns des autres plutôt que de recevoir la louange du Dieu unique.	
Qui, Jésus dit, accuserait ces Juifs qui n'ont pas cru en lui ? [5:45]	Moïse.	
Pourquoi est-ce que Moïse témoignerait contre eux ? [5:46]	Parce que Moïse a écrit à propos de Jésus, mais ils n'ont pas cru Jésus ou même Moïse.	

Jean 6:32-40

Contexte : Dans ce chapitre Jésus nourrit 5000 hommes en plus des femmes et les enfants.

Lorsqu'ils le suivirent de l'autre côté du lac, Jésus dit à la foule qu'elle le suivait seulement parce qu'il leur avait donné de la nourriture. Il dit qu'elle devrait croire en lui afin qu'elle reçoive quelque chose qui demeure éternellement. Les gens demandèrent à Jésus un signe comme la manne que Moïse a donné au peuple dans le désert, afin qu'ils puissent croire en lui. Ce qui suit est la réponse que Jésus leur donna.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage.	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jésus dit que ce n'était pas Moïse qui donna le pain du ciel, mais que c'était le Père de Jésus qui donna le vrai pain du ciel. <input type="checkbox"/> Celui qui est descendu du ciel afin de donner sa vie est le pain de Dieu. <input type="checkbox"/> Le peuple demanda à Jésus de leur donner du pain. <input type="checkbox"/> Jésus dit qu'il est le pain de vie; il dit que ceux qui venaient et croyaient en lui n'auraient plus jamais faim ou soif. <input type="checkbox"/> Jésus dit que les gens ont vu mais n'ont toujours pas cru. <input type="checkbox"/> Tous ceux que le Père envoie à Jésus, Jésus ne les renverra pas. <input type="checkbox"/> Jésus est venu faire la volonté du Père. <input type="checkbox"/> La volonté du Père est que Jésus ne perde aucun de ceux que le Père lui a donnés. <input type="checkbox"/> Jésus les ressuscitera au dernier jour. <input type="checkbox"/> C'est la volonté du Père que quiconque croit en Jésus ait la vie éternelle et soit ressuscité au dernier jour. 	

John 6:32-40 (suite)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Questions spécifiques		
Qui est-ce qui donne le vrai pain du ciel, dit Jésus ? [6:32]	Le Père de Jésus.	
Qui est le Père de Jésus ??	Dieu le Père.	
Comment est-ce que Jésus décrit le pain de Dieu ? [6:33]	Le pain de Dieu est celui qui est descendu du ciel pour donner la vie aux gens du monde.	
Comment répondit Jésus aux gens lorsqu'ils lui demandèrent de leur donner du pain ? [6:35]	Il leur dit qu'il est le pain de vie, et ceux qui viendraient et croiraient en lui n'auraient jamais faim ou soif.	
De quelle manière, pensez-vous, ceux qui croient en Jésus n'auront jamais faim ni soif ? [6:35]	Ceux qui croient en Jésus n'auront jamais une faim ou une soif spirituelle. Dieu pourvoira à chacun de leurs besoins spirituels.	
D'où Jésus dit qu'il est venu ? [6:38]	Il dit qu'il est venu du ciel.	
A qui, pensez-vous, faisait référence Jésus lorsqu'il parlait de celui qui l'a envoyé ? [6:38-39]	Il faisait référence à Dieu le Père.	
Qu'est ce que Jésus dit comme étant la volonté du Père ? [6:39-40]	<ul style="list-style-type: none"> • C'est la volonté du Père que : Jésus ne perde aucun de ceux que Dieu lui a donnés. • Tous ceux qui croient en Jésus reçoivent la vie éternelle et sont ressuscités au dernier jour. 	

Jean 20:16-17

Contexte : Après que Jésus est mort sur la croix, les amis de Jésus ont mis son corps dans une tombe le vendredi, juste avant le Sabbat. Ce passage commence le matin après le Sabbat. Marie trouve la tombe vide et demande à un homme où se trouve le corps de Jésus. Elle pense que l'homme est un jardinier. L'homme est en fait Jésus, et il parle à Marie.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section du résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> Jésus dit, "Marie." <input type="checkbox"/> Elle se retourne vers Jésus et lui dit "Maître". <input type="checkbox"/> Jésus lui dit de ne pas le toucher car il n'est pas encore retourné au Père. <input type="checkbox"/> Il lui dit d'aller vers ses frères, ce qui veut dire, ses disciples, et de leur dire qu'il retourne à leur père et son Père et à leur Dieu et son Dieu.	
Questions Spécifiques		
A qui parlait Jésus ? [20:16]	Marie.	
Comment est-ce que Marie l'appela lorsqu'elle se tourna vers lui ? [20:16]	Rabbouni, ce qui veut dire, Maître.	
Qu'est ce que Jésus dit à Marie ? [20:17]	Il lui dit qu'elle ne doit pas le toucher car il n'est pas encore retourné au Père.	
Auprès du Père et Dieu de qui Jésus retournait ? [20:17]	Il retournait auprès de son Père et Dieu et du Père et Dieu des disciples.	
A combien d'individus Jésus faisait référence lorsqu'il disait "mon Père et votre Père" et "mon Dieu et votre Dieu" ?	Il faisait référence à un seul individu. Le Père et Dieu de Jésus et le Père et Dieu des disciples est un seul individu.	

Apocalypse 1:4-6

Contexte: C'est le début du message que Jésus révéla à l'Apôtre Jean.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section du résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> Jean écrivit une lettre aux sept églises en Asie. <input type="checkbox"/> Jean pria pour la grâce et la paix de celui qui est, qui était, et qui sera, et des sept esprits, et de Jésus-Christ. <input type="checkbox"/> Jean décrivit Jésus comme le témoin fidèle, le premier-né d'entre les morts, et le prince de tous les rois de la terre. <input type="checkbox"/> Jean donna la louange à celui qui les a aimés, les a libérés de leurs péchés, et a fait d'eux un royaume de sacrificateurs pour servir son Dieu et Père.	
Questions spécifiques		
A qui Jean écrivait cette lettre ? [1:4]	Il écrivait une lettre aux sept églises en Asie.	
Jean pria pour que les églises reçoivent la grâce et la paix de qui ? [1:4-5]	<ul style="list-style-type: none"> • Celui qui est, qui était, et qui sera. • Les sept esprits devant le trône. • Jésus-Christ. 	
Qui, pensez-vous, est celui qui était, qui est, et qui sera ? [1:4]	Dieu le Père.	
Qui, pensez-vous, sont les sept esprits devant le trône ? [1:4]	C'est probablement le Saint Esprit.	

Apocalypse 1:4-6 (suite)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Section du résumé	<ul style="list-style-type: none"> • Le témoin fidèle. • Le premier-né d'entre les morts. • Le prince de tous les rois de la terre. 	
Qu'est ce que Jean dit que Jésus a fait aux croyants ? [1:6]	<p>Il les a aimés.</p> <p>Il les a libérés du péché par sa mort.</p> <p>Il a fait d'eux un royaume de sacrificateurs pour servir son Dieu et Père.</p>	

Si vous avez des questions ou des commentaires à propos de ce guide, veuillez nous contacter par email à l'adresse suivante:;
translation_services@wycliffeassociates.org